

Am 12. Juli und 13. Juli 2003 in der Innenstadt:

20. Internationales Festival

Am Samstag, 12. und Sonntag, 13. Juli findet bereits zum 20. Mal das Internationale Festival in der Innenstadt von Aalen statt. Über 20 Vereine und Institutionen präsentieren sich bei diesem multikulturellen Fest mit ihrer Arbeit und mit landestypischen Speisen. Vertreten sind in diesem Jahr folgende Nationalitäten: Türkei, Kroatien, Serbien, Slowenien, Sri Lanka, Vietnam, Eritrea, Italien, Lateinamerika, Thailand und Deutschland. Zur Umrahmung des Festivals sind wieder zahlreiche Folklore- und Internationale Musikgruppen eingeladen. Fast jeder Verein präsentiert sich mit einer eigenen Folkloregruppe in farbenprächtigen und aufwändigen Originalkostümen. Am Samstagabend, 12. Juli wird das Festival um 18 Uhr vom Oberbürgermeister Pfeifle vor dem Rathaus eröffnet. Vorher ist ein besonderes Highlight zu bewundern: Der Kulturreis Club Antakya-Aalen hat zur Feier des 20. Geburtstag des Internationalen Festivals und zur Feier seines einjährigen Bestehens eine Musik- und Folkloregruppe aus der türkischen Partnerstadt Antakya nach Aalen geholt. Die Gruppe besteht aus 6 Tanzpaaren und einem 4-köpfigen Musikensemble und wird speziell Folkloretänze aus der Region Hatay um Antakya präsentieren. Im Anschluss an die offizielle Eröffnung und dem traditionellen Friedensgebet er-

wartet die Besucherinnen und die Besucher des Festivals ein Folkloreensemble aus Miskolc, Ungarn. Der Partnerschaftsverein Aalen hat eigens zum Festival diese Gruppe nach Aalen eingeladen. Die Salsagruppe "Zambo-Molina Orchester" aus München sorgt dann am Samstagabend für Stimmung auf dem Marktplatz. Auch für die Kleinen gibt es am Sonntag nachmittag einiges zu entdecken. So tritt am Sonntag, 13. Juli ab 15 Uhr der Zirkus Sardam des Theaters der Stadt Aalen auf dem Alten Kirchplatz auf. Die Schülerinnen und Schüler des Bildungsvereins Primus führen im Anschluss daran um 16 Uhr vier kurze Sketche zum Leben des weisen Türken Nasrim Hodja auf. Während des gesamten Sonntagnachmittags gestaltet die Künstlerin Antonia Duende aus Berlin ein Gemälde in den Maßen sechs Meter Mal 2,5 Meter mit Impressionen zum Internationalen Festival und typischen Motiven aus Aalen. Kinder und Jugendliche sind herzlich eingeladen hier mit-zuwirken. Bei schlechter Witterung findet die Vorstellung des Theaters der Stadt Aalen, sowie die Vorstellung des Primus Bildungsvereins im Rathausfoyer statt. Als besonderer Service ist die Rathaus-Tiefgarage auch am Sonntagnachmittag bis 20 Uhr geöffnet.

Programm:

Samstag, 12. Juli 200

- Bühne vor dem Rathaus**
17.45 bis 18 Uhr Antakya Belediyesi Halkoyunlari Toplulugu - Folklore- und Musikgruppe aus Antakya/Türkei, Antakya-Aalen Club
18 bis 19 Uhr Offizielle Eröffnung und Begrüßung durch Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle und die Vorsitzende des Arbeitskreis Ausländer/Inländer e.V. Kristina Neumann
anschließend Gemeinsames Friedensgebet
anschließend Pfarrer Bernhard Richter und Iman Saban Saglam
anschließend Szinavölgyi - Ungarische Folklore- und Musikgruppe, Partnerschaftsverein Aalen
ab 20.30 Uhr Branimir - Folkloregruppe Kroatische Katholische Mission
Zambo Molina Orchester - Salsa & südamerik. Rhythmen
- Bühne am Marktbrunnen**
18.45 bis 19.30 Uhr Srilankischer Kultur- und Musikverein - Kinderfolkloretanzgruppe
Eritreische Gesellschaft - Kinderfolkloretanzgruppe
Ballo Sardo - Folkloretanzgruppe Missione Cattolica Italiana
19.30 bis 20 Uhr Anatolische Folkloregruppe Schwäbisch Gmünd
Türkischer Kultur- und Sportverein
Szinavölgyi - Ungarische Folklore- und Musikgruppe
Partnerschaftsverein Aalen
ab 20 Uhr Antakya Belediyesi Halkoyunlari Toplulugu - Folklore- und Musikgruppe aus Antakya/Türkei, Antakya-Aalen Club



Kabarett mit Bülent Ceylan: "Produzier mich net"

Eben noch der harmlose, leicht verblödete Mannheimer Vorstadtbewohner Harald, wandelt sich Bülent Ceylan in Sekunden-schnelle zum türkischen Gemüsehändler Aslan, um sich dann als proletenhaft auf-trumpfender Macho Hasan zu blamieren. Egal, wen der 27-jährige Mannheimer Halbtürke auch darstellt, er überzeugt am Donnerstag, 10. Juli 2003 im Aalener Rathaus, 20 Uhr durch Authentizität, ausgefeilte Texte und durch einen gelungenen Spagat zwischen den diversen Comedy-Genres. Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim Touristik-Service Aalen, Telefon 07361 52-2359.



Musik und Folklore aus Antakya

Aus Anlass der 20jährigen Jubiläums des Internationalen Festes und zur Feier des einjährigen Bestehens des Antakya-Aalen Kulturclub gastiert dieses Musik- und Folkloreensemble der Stadt Antakya auf Einladung des Clubs in Aalen. Die sechs Tanzpaare zeigen Tänze aus Hatay, der Region um Antakya sowie traditionelle ostanatolische Folklore. Die Tänzer werden begleitet von einem 4köpfigen Musikensemble, bestehend aus einem Sänger, einem Oboisten, einem Saz-Spieler und einem Trommler.

Sonntag, 13. Juli 2003

- Bühne vor dem Rathaus**
14 bis 15 Uhr Srilankischer Kultur- und Musikverein - Kinderfolkloretanzgruppe
15 bis 16 Uhr Antakya Belediyesi Halkoyunlari Toplulugu - Folklore- und Musikgruppe aus Antakya/Türkei, Antakya-Aalen Club
16 bis 17 Uhr La Blanca Paloma - Kindertanzgruppe Flamenco
Pinata - Mitmach-Spielaktion für Kinder ab 6 bis 10 Jahre, Centro Lantinoamericano de Integration Cultural
17 bis 18 Uhr Eritreische Gesellschaft - Kinderfolkloretanzgruppe
18 bis 19 Uhr Türkischer Bildungsverein - Kinderfolkloretanzgruppe
19 bis 19.30 Uhr Aalen/Bopfingen
Lastovka - Slowenische Volkstanzgruppe Ingolstadt, Slowenischer Verein ZVON
Vietnamesischer Verein - Kinderfolkloretanzgruppe
14 bis 15 Uhr Branimir - Folkloregruppe Kroatische Katholische Mission
15 bis 16 Uhr Stella del Sud - Kindertanzgruppe, Missione Cattolica Italiana
Welt-Tamilenverein Aalen - Kinderfolkloretanzgruppe
16 bis 17 Uhr Szinavölgyi - Ungarische Folklore- und Musikgruppe, Partnerschaftsverein Aalen
Kardesler Orkestrasi - türkische Musik, Atatürk Verein
- Bühne am Marktbrunnen**
14 bis 15 Uhr Szinavölgyi - Ungarische Folklore- und Musikgruppe, Partnerschaftsverein Aalen
15 bis 16 Uhr Welt-Tamilenverein Aalen - Kinderfolkloretanzgruppe
16 bis 17 Uhr Türkischer Bildungsverein - Kinderfolkloretanzgruppe
17 bis 18 Uhr Srilankischer Kultur- und Musikverein - Kinderfolkloretanzgruppe
18 bis 19 Uhr Lastovka - Slowenische Volkstanzgruppe Ingolstadt, Slowenischer Verein ZVON
La Blanca Paloma - Kindertanzgruppe Flamenco
Stella del Sud - Kindertanzgruppe, Missione Cattolica Italiana
Eritreische Gesellschaft - Kinderfolkloretanzgruppe
Pinata - Mitmach-Spielaktion für Kinder ab 11 bis 13 Jahre, Centro Lantinoamericano de Integration Cultural
Vietnamesischer Verein - Kinderfolkloretanzgruppe
Branimir - Folkloregruppe Kroatische Katholische Mission
Antakya Belediyesi Halkoyunlari Toplulugu - Folklore- und Musikgruppe aus Antakya/Türkei, Antakya-Aalen Club



Raul Molina

Zambo-Molina-Orchester

Das Zambo-Molina-Orchester ist eine internationale besetzte Salsa-Band um Raul Molina, die seit Mitte der 90er auf vielen Veranstaltungen in Europa für gute Partylaune sorgt. Die Band bringt eine fulminante Mixtur aus lateinamerikanischen Rhythmen wie Salsa, Samba, Calypso, Cumbia, Lambada, Rumba usw. auf die Bühne. Musikalisch bewegt sich die multinationale Band zwischen Rock und Pop im karibischen Flair.

StadtInfo

Amtsblatt der Stadt Aalen
Herausgeber:
Stadt Aalen - Presse- und Informationsamt - Marktplatz 30, 73430 Aalen,
Telefon: (0 73 61) 52-11 30,
Telefax: (0 73 61) 52 19 02
E-Mail: presseamt@aalen.de
Verantwortlich für den Inhalt:
Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle
und Pressereferent
Bernd Schwarzenborfer
Druck:
Süddeutscher Zeitungsdruck
73430 Aalen, Bahnhofstraße 65.
Erscheint wöchentlich mittwochs.

Kinderprogramm

Sonntag, 13. Juli 2003, 15 Uhr, Alter Kirchplatz:

Zirkus Sardam von Daniil Charms



Puppentheater für Zuschauer ab 5 Jahren.
Eins, zwei, drei und auf englisch wan, tu, sri es treten auf: Clowns, Akrobaten, Kunststreiter, dressierte Haie, philippinische Jongleure... eine tolle Vorstellung hat er da zu bieten, der Direktor des Puppentheaters ZIRKUS SARDAM.
Wenn da nicht Vertunov wäre. Ein großer Künstler ist er. Findet er. Ein Störenfried. Findet der Direktor.

Mit allen Tricks versucht sich Vertunov, in die Vorstellung einzumischen, bis der Zirkus unter Wasser steht, der Hai ausbricht, selbst der Clown nicht mehr weiter weiß und die Nerven des Direktors blank liegen. Das Chaos ist perfekt, die Katastrophe auf dem Höhepunkt, doch völlig unverhofft und wundersam wendet Alles sich zum Guten. Und Vertunov? Wird zum Star in der Manege.
Ein turbulent, witzig-clowneskes Stück für junge und alte Zuschauer, Theater der Stadt Aalen, bei schlechter Witterung im Rathausfoyer.

Alter Kirchplatz, 16 Uhr:

Wer ist Nasreddin Hodja?

Anhand von vier kurzen Spielszenen wird das Leben und die Gedankenwelt des weisen Türken Nasreddin Hodja geschildert, der im 13. Jahrhundert lebte. Theater-Vorführung Schüler des Primus Bildungsvereins.

Tiefhof - hinter dem Alten Rathaus, 16 Uhr:

Aqua Science Center

Wasserwerkstatt, Experimente und Spiele rund um das Thema Wasser für Kinder ab 6 Jahren, Museum am Markt.



Arkaden Kaufring, ab 14 Uhr:

Action-Painting mit Antonia Duende

Aus Anlass des 20. Geburtstages des Internationalen Festivals wird die Aktionskünstlerin Antonia Duende unter den Arkaden des Kaufrings am Sonntagnachmittag ein Bild malen mit den Maßen 6m x 2,5m. Kinder sind herzlich eingeladen hierbei mitzuhelfen. Das Werk soll in kommenden Jahren als Bühnenbild für das Internationale Festival dienen.

Marktplatz, ab 15 Uhr:

Slowenischer Verein Zvon

Frau Demser aus Slowenien demonstriert die Kunst des Klöppelns!

Öffentliche Bekanntmachungen

Bebauungsplan

Öffentliche Auslegung

des Bebauungsplanentwurfes "Bereich für Windenergieanlagen nördlich von Waldhausen" im Planbereich 26-01 in Aalen-Waldhausen, Plan Nr. 26-01 vom 19.05.2003 (Stadtmessungsamt Aalen / HPC HARRESS Pickel Consult AG) und Begründung vom 19.05.2003 (HPC HARRESS Pickel Consult AG) sowie Grünordnungsplan vom 19.05.2003 (HPC HARRESS Pickel Consult AG) und der Satzung über bauordnungsrechtliche Vorschriften für den Bebauungsplanbereich Plan Nr. 26-01.

Der Gemeinderat der Stadt Aalen hat in seiner Sitzung am 26.06.2003 den Entwurf des o. g. Bebauungsplanes sowie den Entwurf der Satzung über bauordnungsrechtliche Vorschriften gebilligt.

Das Plangebiet liegt nördlich von Waldhausen und östlich der Bundesautobahn A 7.

Das Plangebiet wird von der Landesstraße L 1076 (Waldhausen-Hülen) durchschnitten. Unmittelbar nördlich grenzt die Gemarkung Lauchheim an das Planungsgebiet an.

Die genaue Abgrenzung des Planungsgebietes ist aus den ausgelegten Unterlagen ersichtlich.

Gegenüber dem Aufstellungsbeschluss vom 29.11.2001 wurde der Geltungsbereich des Bebauungsplanentwurfes und der zugehörigen Satzung verkleinert (von 240,1 ha auf 99 ha) und an die Teilfortschreibung des Regionalplanes Ostwürttemberg angepasst. Der Aufstellungsbeschluss für den Bebauungsplan "Bereich für Windenergieanlagen nördlich von Waldhausen" Plan Nr. 26-01 wird daher für die nicht mehr im Plangebiet des Bebauungsplanentwurfes vom 19.05.2003 enthaltenen Gebietsteile (ca. 141,1 ha) aufgehoben.

Nach Anlage 1 zum UVP-Gesetz, Ziff. 1.6.2 ist eine allgemeine Vorprüfung des Einzelfalles notwendig. Darauf wurde ver-

zichtet. Es wurde stattdessen eine Umweltverträglichkeitsuntersuchung (UVU) durchgeführt. Entsprechend § 1a Abs. 2 Satz 3 BauGB wurden deren Ergebnisse im Bebauungsplanentwurf berücksichtigt. Der Flächennutzungsplan für die Verwaltungsgemeinschaft Aalen wird im "Bereich für Windenergieanlagen nördlich von Waldhausen", Plan Nr. 26-01 gem. § 8 Abs. 3 BauGB im Parallelverfahren geändert.

Der Entwurf des Bebauungsplanes mit Textteil und der Entwurf der Satzung über bauordnungsrechtliche Vorschriften, die Begründung sowie der Grünordnungsplan sind in der Zeit vom **Freitag, 18. Juli bis Freitag, 29. August 2003**, je einschließlich, auf dem Rathaus in 73430 Aalen,

Marktplatz 30, Schaukasten auf dem Flur des 4. Obergeschosses (im Bereich des Stadtmessungsamtes Aalen) zwischen den Zimmern Nr. 415 und 416 bzw. an der Wand zwischen den Zimmern Nr. 418 und Nr. 422 während der üblichen Dienststunden öffentlich zu jedermanns Einsichtnahme ausgelegt.

Zur gleichen Zeit können die Unterlagen auch bei der Geschäftsstelle in Aalen-Waldhausen eingesehen werden.

Anregungen können während der Auslegungsfrist schriftlich oder zur Niederschrift vorgebracht werden.

Aalen, 4. Juli 2003
Bürgermeisteramt Aalen
gez. Pfeifle,
Oberbürgermeister



Baustellen in Aalen

Zehn größere Straßenbaumaßnahmen führen zur Zeit in Aalen sowie in den Stadtbezirken zu Verkehrsbehinderungen.

Zwischen Rodamsdörfle und Abtsgmünd wird derzeit die Straße ausgebaut. Deshalb ist dieser Abschnitt noch bis Ende 2003 für den Verkehr voll gesperrt. Die Tiefbaumaßnahmen im Rotsoldweg im Stadtbezirk Dewangen sind demnächst fertiggestellt. Ende Juli sollen die dortigen Verkehrsbehinderungen ein Ende haben. Bei der Anbindung Bahnhofstraße/Schleifbrückenstraße kann es noch bis August 2003 zu Verkehrsbehinderungen kommen. Gleiches gilt bei der Johann-Gottfried-Pahl-Straße und der Anbindung an die Stuttgarter Straße im Bereich des Polizeireviere Aalen.

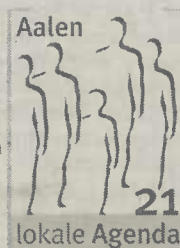
Kanalsanierungsarbeiten sowie Arbeiten

am Gas- und Wasserleitungsnetz führen bis Juli 2003 zu Verkehrsbehinderungen in der Königsberger Straße in Unterkochen. Beim III. Bauabschnitt der Ortskernsanierung in Wasseraltingen wird jetzt die Katharinenstraße ausgebaut. Dies führt bis September 2003 zu Verkehrsbehinderungen. Ebenso muss in Bernlohe bis September 2003 mit Behinderungen des Verkehrs gerechnet werden. Die Rötterbergbrücke ist noch bis Mitte März 2004 für den Verkehr voll gesperrt. Die Straßenbaumaßnahmen in der Hardtstraße, Schäferstraße und Gärtnerstraße bis August 2003 fertiggestellt sein. Der Endausbau des Wohngebiets "Beckenwiesen" in Ebnat soll bis November 2003 abgeschlossen sein. Verkehrsteilnehmer müssen in diesem Zusammenhang mit Behinderungen rechnen.



Agenda-Leserlust?!

Wem die Literatortipps auf den neugestalteten Seiten der Aalener Agenda 21 nicht ausreichen, kann jetzt unter www.agenda-leserlust.de knapp 1000 eingestellte und zum Teil rezensierte Publikationen recherchieren. Der Agendatransfer startet mit der Literatur21-Datenbank den wohl umfangreichsten Pool zu Fachliteratur und Veröffentlichungen aus den Kommunen rund um die Themen nachhaltige Entwicklung und lokale Agenda 21.



im Internet: www.kulturkueche-online.de
Weitere Auskünfte zur Lokalen Agenda 21 in Aalen erhalten Sie bei Friedrich Erbacher im Agenda-Büro der Stadt Aalen, Telefon: 07361 52-1333 oder im Internet: www.aalen.de/agenda21.

Begegnungsstätte Bürgerspital

Donnerstag, 10. Juli 2003
Unsere Hausband beglückt Sie mit Schlagen und Oldies, 15 Uhr;
Seniorenhochschule: Klone bei Pflanze, Tier und Mensch, 15 Uhr;
Dienstag, 15. Juli 2003
Seniorenhochschule: Vorlesungsthema: Worin besteht eine europäische Identität? Referent: Prof. Kuhnert, 15 Uhr;
Mittwoch, 16. Juli 2003
Vortrag über verschlüsselte Botschaften, ein Überblick über die Kryptographie von der Römerzeit bis heute. Referent: Prof. Ulrich Klauk, Fachhochschule Aalen; **Ausstellungseröffnung** der Künstler des Hauses um 15 Uhr unter dem Thema "Kontraste".

Städtische Musikschule

Gebührenordnung gemäß § 9 der Benutzungsordnung der Städtischen Musikschule Aalen Anlage zur Benutzungsordnung

§ 1 Gebührenübersicht

Für die Teilnahme am Unterricht der Musikschule werden monatliche Gebühren gemäß dieser Satzung erhoben. Die Unterrichtsgebühren sind auch in den Ferien sowie den sonstigen schulfreien Tagen und den gesetzlichen Feiertagen zu bezahlen.

§ 2 Gebührensätze ab 01.09.2003 (Euro)

I. Es gelten die folgenden Gebührensätze:

- a) Musikalische Früherziehung, musikalische Grundausbildung Instrumentenkarussell (wöchentlich 60 Min.) 21,00
- b) Musik und Bewegung (Ballett, Rhythmik) 26,00
- c) Gruppenunterricht (wöchentlich 45 Min.)
 - * ab 3 SchülerInnen 30,00
 - * ab 2 SchülerInnen 37,00
- d) Gruppenunterricht (wöchentlich 30 Min.)
 - * ab 3 SchülerInnen (nur in den Anfangsfächern Blockflöte und Keyboard möglich) 22,00
 - * 2 SchülerInnen 25,00
- e) Einzelunterricht (wöchentlich 45 Min.) 71,00
- f) Einzelunterricht (wöchentlich 30 Min.) 48,00
- g) Musiktheorie 14,00
- h) Leihgebühren für Instrumente
 - 1. Jahr 12,00
 - 2. Jahr 14,00
- i) Aufnahmegebühr (einmalig) 10,00
- j) Chor, Orchester, Spielkreis, Kammermusik frei
- k) Nichtabbucherzuschlag gem. § 11 Benutzungs- und Gebührenordnung 3,00

II. Für die Mitglieder der Städtischen Bläuserschule (Mitglieder der Jugendkapelle und der Musikvereine) sowie die Mitglieder der Aalener Akkordeonvereine:

- a) Einzelunterricht (45 Min.) 57,00
- b) Einzelunterricht (30 Min.) 38,00
- c) Für den Unterricht in Gruppen von 2 bis 4 SchülerInnen

(45 Min.) wird ein einheitlicher Gebührensatz in Höhe von 27,00 festgesetzt.

c) Aufnahmegebühr (einmalig) 10,00
III. Die Mitglieder des Aalener Sinfonieorchesters haben folgende Gebühren zu entrichten:

Es gelten die Gebührensätze nach I. (a) bis (f) abzüglich 20%.

IV. Geschwisterermäßigung
Besuchen mehrere Kinder aus einer Familie die Städtische Musikschule, so sind für das erste Kind 100 %, für das zweite Kind 80 %, für das dritte Kind 50 % und für das vierte und jedes weitere Kind 30 % des Schulgeldes zu entrichten. Die Reihenfolge der Ermäßigung richtet sich nach dem Lebensalter der Kinder.

V. Sozialermäßigung
Begabte und fleißige SchülerInnen, bei denen die Erhebung der Musikschulgebühren eine wirtschaftliche Härte bedeutet, können auf Antrag ganz oder teilweise von der Zahlung der Gebührensatz befreit werden. Diese Ermäßigung ist nur bei SchülerInnen, die aus dem Stadtgebiet Aalen kommen, möglich.

VI. Mehrfächerermäßigung
Nimmt ein/e SchülerIn an mehr als einem gebührenpflichtigen Fach teil, so wird für das zweite Fach eine Ermäßigung von 25 % auf den jeweiligen Gebührensatz gewährt. Für das dritte Fach wird ebenfalls eine Ermäßigung von 25 % auf den jeweils gültigen Gebührensatz gewährt. Bei gleichzeitiger Anmeldung gilt der niedrigere Schulgeldsatz als erstes Fach. Ansonsten richtet sich die Ermäßigung nach der Reihenfolge der Belegung.

**§ 3
Zuschläge**
Erwachsene, die am Unterricht der Städtischen Musikschule teilnehmen, haben einen Zuschlag von 30 % auf die jeweiligen Gebührensätze zu bezahlen.

**§ 4
Inkrafttreten**
Diese Änderung der Gebührenordnung tritt zum 1.9.2003 in Kraft.
Hinweis: Eine etwaige Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften der Gemeindeordnung für Baden-Württemberg (GemO) oder auf Grund der GemO beim Zustandekommen dieser Satzung wird nach § 4 Abs. 4 GemO unbeachtlich, wenn

sie nicht schriftlich innerhalb eines Jahres seit der Bekanntmachung dieser Satzung gegenüber der Stadt geltend gemacht worden ist; der Sachverhalt, der die Verletzung begründen soll, ist zu bezeichnen. Dies gilt nicht, wenn die Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind.

Aalen, 30. Juni 2003

gez. Pfeifle
Oberbürgermeister

Verkehrsbehinderung:

Aalener Jakobimarkt

Am Montag, 14. Juli 2003 findet in der Innenstadt ein Krämermarkt statt.

Zirka 150 Marktbesucher bieten ihre Waren in der Zeit von acht bis 18 Uhr an.

Verkehrsbehinderung:

Wegen Durchführung des Jakobimarktes am Montag, 14. Juli 2003 ist in der Innenstadt von Aalen mit Verkehrsbehinderungen zu rechnen.

Ab sechs Uhr werden die Gmünder Straße (ab Westlicher Stadtgraben) und Reichstädter Straße, der Südliche und der Östliche Stadtgraben sowie der Marktplatz für den allgemeinen Verkehr gesperrt.

Im Südlichen und Östlichen Stadtgraben müssen parkende Fahrzeuge bis Montag, sechs Uhr entfernt sein.

Die Einbahnregelung in der Rittergasse wird aufgehoben, da die Innenstadt für Anlieger nur über die Straße "An der Stadtkirche" befahrbar ist.

Die Anwohner werden auf diesem Wege um Verständnis für die an diesem Tage entstehenden Behinderungen gebeten.

IHK Ostwürttemberg informiert:

IHK-Seminare für Existenzgründer

"Ich mache mich selbstständig - Kostenarten und Erfolgsrechnung"

Der Weg in die Selbstständigkeit muss sorgfältig vorbereitet werden. Informieren Sie sich! Die IHK-Veranstaltung am **Dienstag, 22. Juli 2003** von 17.30 bis 20.45 Uhr, richtet sich an alle Personen, die sich eine selbstständige unternehmerische Existenz in den Bereichen Industrie, Handel oder Dienstleistungen aufbauen möchten.
Seminarort: IHK-Akademie der Wirt-

schaft, Bleizingerstraße 15, 73430 Aalen. Referenten: Gabriele Seitz und Karl Lingel, EurA Capital GmbH, Ellwangen, Kosten: 30 Euro.
Weitere Informationen und Anmeldung: IHK-Akademie der Wirtschaft, Postfach 14 60, 89504 Heidenheim, Telefon: 07321 3 24-1 68, Fax: 07321 324-169, E-Mail: seminar@ostwuerttemberg.ihk.de.

Wir sind wieder für Sie da!

Die Limes-Thermen öffnen nach den Betriebsferien am

Samstag, 12. Juli 2003

9.00 Uhr

Tel. (0 73 61) 94 93 - 0
www.Limes-Thermen.de Stadwerke Aalen GmbH

LIMES-THERMEN AALEN

Stadthalle Aalen:

Jubiläumskonzert des Aalener Sinfonieorchesters

Das Aalener Sinfonieorchester feiert in diesem Jahr sein 25jähriges Bestehen. Am Sonntag, 13. Juli, 19 Uhr, wird das Orchester in der Stadthalle Aalen gemeinsam mit dem Sinfonieorchester Tatabánya (Ungarn), zu dem seit vielen Jahren ein freundschaftlicher Kontakt besteht, sein Jubiläumskonzert geben. Unter der Leitung der beiden Dirigenten Pál Bencsik (Tatabánya) und Stephan Kühling (Aalen) werden die Ouvertüre zu "König Stephan" von Ludwig van Beethoven, das Konzert für Violine und Orchester g-moll von Max Bruch (Solistin:

Angela Mellwig) und die "Erste Aalener Sinfonie" von Siegfried Liebl zu hören sein.

Sie wurde eigens für das Aalener Sinfonieorchester komponiert. Das Aalener Sinfonieorchester am 9. Mai zum 40jährigen Jubiläum der Fachhochschule die Komposition uraufgeführt. Außerdem spielt das Orchester die Sinfonie Nr. 9 e-moll "Aus der neuen Welt" von Anton Dvorak. Konzertbeginn ist um 19 Uhr. Karten sind im Vorverkauf bei Musika und an der Abendkasse erhältlich.



"Aalener Sinfonieorchester"

Frauen

Freitag, 11. Juli 2003

"Eine andere Welt ist möglich! aber wie?" Workshop mit Prof. Dr. Maria Mies, von 18 bis 21.30 Uhr. Kalkwerk Neresheim, Telefon: 07326 367;

Ab Montag, 14. Juli 2003

AquaFit für Schwangere, Kurs mit Sandra Thiemig, sechs Mal in der Elternschule Frauenklinik Aalen e. V., Bewegungsbad Ostalb-Klinikum von 18.30 bis 20 Uhr oder von 20 bis 21.30 Uhr. Anmeldung: Telefon: 07361 64290;

Donnerstag, 17. Juli 2003

Durchstarten nach der Familienphase - Wiedereinstieg in das Berufsleben - Teilzeit. Information, VHS Aalen, Torhaus, Paul-Ulmschneider-Saal, 9.30 Uhr; "Dass oder daß" Regeln der neuen Deutschen Rechtschreibung mit Frauke Donat, Initiative Frauen in Selbstständigkeit, 19.30 Uhr, Anmeldung: Telefon: 07366 921327.

Rathausgalerie Aalen:

Künstlergespräch mit Mary Bauermeister und Uli Sauerborn

Die Ausstellung mit Licht- und Steinobjekten von Mary Bauermeister und Farbfotografien vom Yellowstone Nationalpark von Uli Sauerborn in der Rathausgalerie Aalen geht am Sonntag, 13. Juli zu Ende. Das bei der Eröffnung geplante Künstlergespräch wird nun bei der Finissage nachgeholt. Am Sonntag, 13. Juli, 11 Uhr spricht Joachim Wagenblast in den Ausstellungsräumen mit beiden Künstlern über ihre Werke. Die Ausstellung ist geöffnet: Dienstag, Donnerstag und Freitag von 14 bis 17 Uhr, Mittwoch von 9 bis 17 Uhr, Samstag und Sonntag von 10 bis 12 und von 14 bis 17 Uhr.

Museen

Rundgang durchs Museum am Markt!

Geschichten von Menschen und Zeiten, Relikte alter Handwerkstraditionen und Rechtsbräuche, Bilder und Musik - all das gehört zu einem Rundgang durch die Dauerausstellung des Museums am Markt - Schubarts Museum.

Am kommenden Sonntag, 13. Juli 2003, 15 Uhr sind alle Interessierten herzlich zu einem Rundgang durchs Museum am Markt eingeladen. Nur der übliche Eintritt von zwei Euro beziehungsweise 1,50 Euro ist zu zahlen.

Aqua Science Center für Kids

Kann eine Büroklammer schwimmen? Wiegt ein Stein im Wasser genauso viel wie in der Luft? Wie verteilt sich Farbe im Wasser? Diesen und vielen anderen Fragen können Kids ab sechs am Donnerstag, 17. Juli 2003 um 14.30 Uhr im Tiefhof des Schubarts Museums nachgehen. Dort ist im Rahmen von „Aalens City sprudelt“ eine City-Oase mit Wasserspielen entstanden. Anmeldung unter Telefon 07361 52-1021.

Großer Palmenverkauf

Am Ende der Sommeraktion werden die Palmen aus der Aalener City verkauft.

Aufgrund großer Nachfrage, können jetzt beim Touristik-Service Aalen Palmen vorbestellt werden. Je nach Zustand liegt der Preis pro Palme dann zwischen 70 und 120 Euro.

Telefon: Touristik-Service Aalen: 07361 52-2358.

Bürgeramt

Öffnungszeiten geändert

Wegen einer Fortbildungsveranstaltung ist das Bürgeramt der Stadt Aalen am Dienstag, 22. Juli 2003 nur bis 10 Uhr geöffnet.

Veranstaltungen

Freitag, 11. Juli 2003

Flying Penguins - Comedy unter Tage, Besucherbergwerk Tiefer Stollen, 19.30 Uhr;

Freitag, 11. bis Sonntag, 13. Juli 2003 Diözesan-Landessportfest, DJK Sportgemeinschaft Wasseralfingen;

Samstag, 12. Juli 2003

Schulfest Hofackerschule, 14 bis 17 Uhr;

Dienstag, 15. Juli 2003

Vereinsfest Volkssternwarte Aalen, Astronomische Arbeitsgemeinschaft Aalen e.V., 18 Uhr.

Zur Person

25 Jahre im öffentlichen Dienst

Am 1. Juli 2003 gratulierte Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle Bernhard Frey und Marianne Pötig im Beisein der stellvertretenden Personalratsvorsitzenden Maria Ladel und den Amtsleitungen zu ihren 25jährigen Jubiläen im öffentlichen Dienst. Das Stadtoberhaupt bedankte sich im Namen des Gemeinderates aber auch persönlich für die geleistete Arbeit bei der Stadt Aalen.

Bernhard Frey ist seit 1. Januar 1980 bei der Stadt Aalen als Bauleiter im Tiefbauamt beschäftigt. Mit seiner Bundeswehrzeit in den sechziger Jahren kommt er so auf 25 Jahre im öffentlichen Dienst. Bernhard Frey schloss 1965 seine Ausbildung zum Bauzeichner ab. Nach einem Baupraktikum besuchte Frey die Technikerschule in Nürnberg. Als Bautechniker arbeitete er zwei Jahre in Schwäbisch Hall. Es schloss sich der Besuch der Meisterschule mit Meisterprüfung für Straßenbau in Würzburg an. Von September 1975 bis Juli 1977 studierte Bernhard Frey an der Fachakademie für Bauwesen in Wertheim und schloss als "Staatlich geprüfter Bauleiter" ab. 1980 kam er zur Stadtverwaltung. Im Rahmen einer kleinen Feierstunde würdigte Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle die von Bernhard Frey geleistete Arbeit und gratulierte ihm zu diesem Jubiläum. Er sei ein hervorragender Bauleiter. Im Namen des Personalrates und der Kolleginnen und Kollegen sagte Maria Ladel, stellvertretende Personalratsvorsitzende, danke für die Leistung und gratulierte zum Jubiläum. 25 Jahre öffentlicher Dienst bedeuten bei Marianne Pötig auch 25 Jahre bei der Stadtverwaltung Aalen. Am 1. Juli 1978 nahm die gelernte Friseurin an der Grauleshofschule ihren Dienst als Raumpflegerin auf. Zusammen mit ihrem Mann Joachim, der bereits seit 28 Jahren Hausmeister an der Grauleshofschule ist, sorgt sie für die Sauberkeit und Reinigung der Schule. Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle bedankte sich im Namen des Gemeinderates aber auch persönlich bei Marianne Pötig für die erbrachte Arbeit. Im Namen des Personalrates und der Kolleginnen und Kollegen sagte Maria Ladel, stellvertretende Personalratsvorsitzende, danke für die Leistung und gratulierte zum Jubiläum.

Theater der Stadt Aalen

Der tollste Tag von Peter Turrini frei nach Beaumarchais

Figaro liebt Susanne, Susanne liebt Figaro. Alles in Butter, also. Mitnichten. Denn auch der Graf begehrt die kesse Kammerzofe und führt das längst abgeschaffte "Recht der ersten Nacht" kurzerhand wieder ein. Termine: Mittwoch, 9., Freitag, 11., Samstag 12., Mittwoch, 16., Freitag, 18., Samstag, 19., Mittwoch, 23., Donnerstag 24. und Mittwoch, 30. Juli sowie am Freitag, 1., Samstag, 2. und Sonntag, 3. August 2003 jeweils 20.30 Uhr, auf Schloss Fachsenfeld.

Karten für Peter Turrinis turbulente Komödie "Der tollste Tag" sind ab sofort in Aalen an der Theaterkasse auf StockZwo im Alten Rathaus und im Touristik-Service, erhältlich. Reservierungen unter Telefon: 07361 52-2600 an der Theaterkasse.

Gottesdienste

Katholische Kirchen:

Marienkirche: So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier - Familiengottesdienst; St. Michaels-Kirche (Pelzwasen): Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse, So. 11 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten; St. Augustinus-Kirche (Triumphstadt): So. 9.45 Uhr Eucharistiefeier der Italiener, 19 Uhr Eucharistiefeier; St. Elisabeth-Kirche (Grauleshof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier; Heilig-Kreuz-Kirche (Hüttfeld): Sa. 18.30 Uhr Vorabendgottesdienst, Do. 18.30 Uhr Eucharistiefeier; Salvator-Kirche: Fr. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier, Mo. 19 Uhr Eucharistiefeier; Peter- u. Paul-Kirche (Heide): So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Di. 19 Uhr Eucharistiefeier; Ostalbklinikum: So. 8.30 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunionfeier, Mi. 19 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunionfeier; DRK-Altenhilfezentrum Wiesengrund: Donnerstag, 16 Uhr, Wortgottesdienst mit Kommunionfeier; St. Bonifatius-Kirche (Hofherrnweiler): Sa. 18.30 Uhr kein Gottesdienst, So. 9 Uhr Eucharistiefeier; St. Thomas (Unterrombach): Sa. kein Gottesdienst, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier.

Evangelische Kirchen:

Stadtkirche: So. 10 Uhr Gottesdienst; Augustinuskirche: Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr; Johanneskirche: Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; Markuskirche (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr; Martinskirche (Pelzwasen): So. 10.30 Uhr; Ostalbklinikum: So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst; Peter- u. Paul-Kirche: So. 10.30 Uhr jeden 1. und 3. So. i. M.; jeden letzten So. i. M. 9.15 Uhr ökum. Gottesdienst; Christuskirche (Unterrombach): So. 10 Uhr Gottesdienst im Grünen auf dem Festplatz in Unterrombach; Martin-Luther-Saal (Hofherrnweiler): So. kein Gottesdienst.

Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.

Öffentliche Ausschreibung

Die Stadtwerke Aalen, vertreten durch das Tiefbauamt; Marktplatz 30, 73430 Aalen, (Telefon: 07361 52-1302, Fax: 07361 52-1903) schreiben nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

Neubau Schlammspeicher auf der Kläranlage Aalen-Dewangen

Offener Rundbehälter Ø 9 m mit 300 m³ Speichervolumen in Stahlbetonbauweise

Art und Umfang der Leistung:

Erdbarbeiten: ca. 470 m³
Rohrleitungen DN 80 bis DN 150 ca. 45 m
Beton- und Stahlbetonarbeiten ca. 90 m³

Frist der Ausführung:

Baubeginn: September 2003
Bauende: November 2003

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Tiefbauamt, Zimmer 304 unter der oben genannten Adresse angefordert/eingesehen werden.

Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 7,50 Euro pro Exemplar d. LV, Diskette 2,50 Euro zuzüglich 3 Euro bei Versand.

Das Entgelt wird nicht zurück erstattet!

Einreichung der Angebote: Die Angebote sind an die Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 403, 73430 Aalen, zu richten.

Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten. Eröffnung der Angebote: Mittwoch, 23. Juli 2003, 10 Uhr, bei der Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 409.

Sicherheiten: Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme.

Zahlungsbedingungen: Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen.

Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: Freitag, 22. August 2003.

Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße: Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Gebäudewirtschaft, Marktplatz 30, 73430 Aalen, (Telefon: 07361 52-1343, Telefax: 07361 52-1922) schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

BT. A: Langertschule, Egerlandstr. 26, Aalen
BT. B: Grauleshofschule, Humboldtstr. 18, 20 + 22, Aalen
BT. C: Kappelbergschule, Kappelbergstr. 30, Aalen - Hofen
BT. D: Stadthalle Gaststätte, St. Johann Str. 10, Aalen

Gewerk: Sanitär

- Langertschule: Einbau einer physikalischen Trinkwasseraufbereitung und Austausch von Sanitär-Armaturen im Trinkwasser-Hausanschluss
- Grauleshofschule: Erneuerung von Sanitärarmaturen und Trinkwasserverteiler
- Kappelbergschule: Einbau einer physikalischen Trinkwasseraufbereitung und Austausch von Sanitär-Armaturen im Trinkwasser-Hausanschluss
- Stadthalle Gaststätte: Erneuerung von Sanitär-Armaturen im Trinkwasser-Hausanschluss

Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 18 Euro für 2 LV incl. Porto-

Beginn der Arbeiten:

BT. A: Montag, 18. August 2003
BT. B: Montag, 18. August 2003
BT. C: Montag, 25. August 2003
BT. D: Dienstag, 2. September 2003

Das Entgelt wird nicht zurückerstattet.

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Gebäudewirtschaft, Zimmer 339, unter der oben genannten Adresse ab sofort angefordert/eingesehen/abgeholt werden.

Einreichung der Angebote: Die Angebote sind an die Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 403, 73430 Aalen zu richten.

Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten. Eröffnung der Angebote: Dienstag, 22. Juli 2003, 10 Uhr, 4. Stock, Zimmer 409, Marktplatz 30, Aalen.

Sicherheiten: Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft, 3 % der Abrechnungssumme bei einer Auftragssumme von über 40.000 Euro.

Zahlungsbedingungen: Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: Montag, 11. August 2003.

Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße: Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

Altpapiersammlungen

Straßensammlungen Vereine:

Samstag, 12. Juli 2003

Unterkochen -> Fußballverein 08 Unterkochen;

Wasseralfingen -> Kegelclub "Glück-Auf" Wasseralfingen.

Sperrmüllbörse

Zu verschenken:

VW Polo Stufenheck (Derby) BJ: 85 zum Herrichten oder Ausschachten, TÜV 11/03, AU 08/03, Telefon: 07361 68254; 3 Ölföfen, 4 Öltanks á 1 000 Liter, Telefon: 0177 8066757; 1 Tisch, Kiefer, 0,8 m x 0,8 m, 3 Holzstühle, 1 Metallschrank (1,8 m x 1 m x 0,4 m, 2 Polstersessel, 1 Regenfass, 150 Liter, 1 Gartentisch, 1 Gartenstuhl, 1 Liege, verschiedene Übertöpfe und Flohmarktartikel, Telefon: 07361 35299; 1 älteres Doppelbett, getrennt stellbar, Telefon: 07361 79716; 1 Mädchenschultasche mit Mäppchen, Telefon: 07366 919474; 1 Luftkissenrasenmäher, 30 cm Schnittbreite, 1 Akkurasenkanthenscher mit Stil, 1 Edelstahlspüle mit Spülbecken rechts, 1 Dachträger mit Fahrradhalter und Regenrinne für PkW, Telefon: 07361 71621; 1 Kaminofen, 1 Gasofen, Telefon: 07361 69675; Einmachgläser, zirka 40 Stück, Telefon:

07367 7110; Flohmarktartikel, Telefon: 07361 610255; Flohmarktartikel, Telefon: 07361 33664 ab 17 Uhr;

1 Kohlebeistellherd, neuwertig, Telefon: 07361 64409;

Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Freitag, 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Telefon: 07361 52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!

GOA

Bereitstellung "Gelber Sack" und Biobeutel

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass der Gelbe Sack und der Biobeutel aus Rücksicht der Anwohner und das Stadtbild frühestens am Abend vor der Abfuhr auf öffentlicher Fläche bereitgestellt werden dürfen. Die Abfuhrtermine für die einzelnen Bezirke sind aus dem GOA - Abfuhrterminblatt ersichtlich. Zudem werden die Termine rechtzeitig im Amtsblatt der Stadt Aalen veröffentlicht.

Abholtermine "Gelber Sack"

Bezirk 1	Dienstag, 15. Juli 2003
Bezirk 2	Montag, 14. Juli 2003
Bezirk 3	Donnerstag, 17. Juli 2003
Bezirk 5	Freitag, 18. Juli 2003
Bezirk 6	Mittwoch, 16. Juli 2003
Bezirk 12	Montag, 14. Juli 2003
Bezirk 13	Donnerstag, 17. Juli 2003
Bezirk 14	Montag, 14. Juli 2003